

Žiadosť o vydanie protizáruky / Instruction to Issue a Counter Guarantee

Obchodné meno, sídlo a IČO klienta/ *Business name, registered seat and business number of the client (ďalej len "Klient"/ the "Client"):*
Mincovňa Kremnica, štátny podnik, Štefánikovo námestie 25/24, 96715 Kremnica, IČO: 00010448

Klient týmto dáva neodvolateľný pokyn Citibank Europe plc so sídlom 1 North Wall Quay, Dublin 1, Írsko, zapísaná na Úrade pre registráciu spoločností pod číslom 132781, prevádzkujúca svoju podnikateľskú činnosť v Slovenskej republike prostredníctvom Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, so sídlom Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 36 861 260, Registrovaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Po, vložka č. 1662/B (ďalej len „Citibank“) na vydanie protizáruky v našom mene:

The Client hereby irrevocably instructs Citibank Europe plc with its registered seat at 1 North Wall Quay, Dublin 1, Republic of Ireland, registered with the Companies Registration Office, registration number 132781, conducting its business activity in the Slovak Republic through Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky with its registered seat at Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, Slovak Republic, business number 36 861 260, Registered in the Commercial Register of District Court: Bratislava I, section: Po, insert no. 1662/B („Citibank“) to issue a counter guarantee on our behalf:

Vo výške / *in amount of:* **23 000,- EUR**

Slovami / *in words:* **dvadsaťtisíc EUR**

V prospech / *in favor of:*

Sucursal de Citibank N.A.
BARTOLOME MITRE 530,
ZIP CODE 1036,
CIUDAD AUTONOMA DE BUENOS AIRES,
ARGENTINA
SWIFT: CITIUS33ARR

(ďalej len "Beneficiant") / *(the "Beneficiary")*

Platnej na obdobie / *valid for the period - od / from dátumu vystavenia* do / *until:* **15.02.2016**

- vo forme prijateľnej pre Citibank / *in a form accepted by Citibank*
alebo/ or
 kópia ktorej tvorí prílohu tejto žiadosti / *as attached hereto*

1. Doručenie / *Delivery:*

Klient si vyzdvihne protizáruku osobne / *The counter guarantee will be picked up by Client*

Protizáruku žiadame zaslať - na meno a adresu / *We request you to send the counter guarantee to:*

Sucursal de Citibank N.A.
BARTOLOME MITRE 530,
ZIP CODE 1036,
CIUDAD AUTONOMA DE BUENOS AIRES,
ARGENTINA
SWIFT: CITIUS33ARR

doporučenou poštou /
by registered airmail

kuriérom / *by courier service*
(na náklady Klienta / *on Client's expense*)

SWIFT, Telexovou správou / *by SWIFT, Telex*

2. Detaily záruky, ktorá má byť vystavená Beneficiantom na základe protizáruky Citibank vystavenej v zmysle tejto žiadosti / *Details of the guarantee to be issued by the Beneficiary under the counter guarantee issued by Citibank hereunder:*

Výška / *Amount of:* **23 000,- EUR**

Slovami / *in words:* **dvadsaťtisíc EUR**

¹ Uviesť názov banky prijímajúcej protizáruku, adresu a SWIFTový kód. Banka je oprávnená, nie však povinná, kontaktovať Beneficianta a v potrebnom rozsahu sprístupniť aj informácie, ktoré sú chránené bankovým tajomstvom. *Please state the name of the receiving bank, its seat and SWIFT code. The Bank shall be entitled to contact Beneficiary and to the necessary extent to disclose the Beneficiary data which otherwise would be covered by the banking secrecy rules*

V prospech / in favor of: Banco Central de la Republica Argentina Gerencia de Contrataciones Reconquista 266 C 1003 ABF Buenos Aires Argentina	záruku osobne prevezme Mr. Juan Manuel Parga Salgueiro: Name: Juan Manuel Parga Salgueiro ID: CDI. 5.970.375 D.N.I. 93.442.128. Phone: Tel: + 54 11 43821516 / 43822806 Address: Dirección, Moreno 1270- piso 3-(1091) Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
Platnosť protizáruky u Beneficianta do:	15.01.2016

- vo forme stanovenej Beneficientom / in a form determined by the Beneficiary alebo/ or
 kópia ktorej tvorí prílohu tejto žiadosti / as attached hereto: ANEXO GARANTÍA UNILATERAL EUR PAGADERA PESOS.docx

3. Druh záruky, ktorá má byť vystavená podľa bodu 2 vyššie / Type of the guarantee to be issued under item 2 above:

<input type="checkbox"/> Colná záruka / Customs guarantee	<input type="checkbox"/> Výkonová záruka / Performance bond
<input type="checkbox"/> Akontačná záruka / Advance payment guarantee	<input type="checkbox"/> Platobná záruka / Payment guarantee
<input type="checkbox"/> Záruka na zádržné / Retention money guarantee	<input checked="" type="checkbox"/> Ponuková záruka / Bid bond

3.1. Detaily pre Colné záruky / Details of Customs guarantees:

Colné režimy*/ Customs regimes*:

<input type="checkbox"/> Colné uskladnenie	<input type="checkbox"/> Aktívny zušľachťovací styk	<input type="checkbox"/> Pasívny zušľachťovací styk	<input type="checkbox"/> Tranzit
<input type="checkbox"/> Prepracovanie pod colným dohľadom	<input type="checkbox"/> Dočasné použitie	<input type="checkbox"/> Voľný obeh	<input type="checkbox"/> Vývoz
<input type="checkbox"/> Iné prípady ²			

* v zmysle prílohy odsúhlasenej s colným úradom, ktorá musí byť pripojená k tejto žiadosti

Druh záruky na zabezpečenie úhrady dane a pohľadávky týkajúcej sa / Guarantee securing excise tax payment and debt related to excise tax:

<input type="checkbox"/> spotrebnej dane z vína*	<input type="checkbox"/> spotrebnej dane z minerálneho oleja*
<input type="checkbox"/> spotrebnej dane z piva*	<input type="checkbox"/> spotrebnej dane z liehu*
<input type="checkbox"/> spotrebnej dane z tabakových výrobkov*	<input type="checkbox"/> iné* (prosíme špecifikovať):

* v zmysle prílohy odsúhlasenej s colným úradom, ktorá musí byť pripojená k tejto žiadosti

3.2. Detaily pre ostatné druhy záruk (iné ako v bode 3.1.) / Details of other types of guarantees (other than in item 3.1.):

Číslo a označenie kontraktu, resp. verejnej súťaže, alebo obdobnej zmluvnej dokumentácie, na ktorú sa má vzťahovať záruka podľa bodu 2 vyššie (ďalej ako „Podklad“) / Name and Contract No., Public Tender No. or similar contractual documentation to be covered by the guarantee under item 2 above („Basis“):	Zo dňa / Dated on: 16.03.2015
OFFER TO PARTICIPATE IN PUBLIC TENDER NO: 50/14 , FILE NO 100.370/14 DATED ON MARCH 16, 2015	
Predmet záruky (uveďte podľa zmluvnej dokumentácie) / Subject of the guarantee (per contractual documentation): OFFER TO PARTICIPATE IN PUBLIC TENDER NO: 50/14, FILE NO 100.370/14 DATED ON MARCH 16, 2015 TO FABRICATE AND SUPPLY 6 000 COMMEMORATIVE COINS FOR BANCO CENTRAL DE LA REPUBLICA ARGENTINA: 2 000 PC SILVER COMMEMORATIVE COINS - "CATARATAS DEL IGUAZÚ" 1 000 PC SILVER COMMEMORATIVE COINS - "PERMANENCIA DE LA REPÚBLICA ARGENTINA EN LA ANTÁRTIDA" 2 000 PC SILVER COMMEMORATIVE COINS - "MONUMENTO NACIONAL A LA BANDERA" 1 000 PC GOLD COMMEMORATIVE COINS - "MONUMENTO NACIONAL A LA BANDERA"	% krytia z celkovej sumy / % of total price covered: 5%

4. Žiadame Vás o vystavenie protizáruky v: / We would like to ask to issue a counter guarantee in:

<input type="checkbox"/> Slovenskom jazyku / Slovak language <input checked="" type="checkbox"/> Anglickom jazyku / English language <input type="checkbox"/> inom jazyku (prosíme špecifikovať)*/ other language (please specify)*: * jazyk záruky musí byť vopred odsúhlasený Citibank / guarantee language has to be confirmed by Citibank in advance

5. Záruka, ktorá má byť vystavená podľa bodu 2 vyššie, má byť v: / Guarantee under item 2 should be in:

<input type="checkbox"/> Slovenskom jazyku / Slovak language <input type="checkbox"/> Anglickom jazyku / English language <input checked="" type="checkbox"/> inom jazyku (prosíme špecifikovať)*/ other language (please specify)*: španielskom jazyku * jazyk záruky musí byť vopred odsúhlasený Citibank / guarantee language has to be confirmed by Citibank in advance
--

6. Poplatky súvisiace s vydaním protizáruky budú/Fees related to the issuance of the counter guarantee shall be:

² Napríklad dočasné uskladnenie tovaru / for example temporary storage of goods

- odpísané z účtu Klienta č. / debited from the Client's Account No.:
 zaplatené Beneficientom³ / paid by the Beneficiary:
 zaplatené treťou stranou⁴ / paid by a third party:

Výška poplatku podľa dohody so Citibank / Fee as agreed with Citibank:

6.1. suma/amount [.....] mena/currency [.....]*, alebo/or
percento z hodnoty záruky/percentage of the value of the guarantee 2% p.a.*

- na celé obdobie/for the whole period: mesiac/month / štvrťrok/quarter / **X rok/year***

- splatnosť poplatku (vždy na obdobie vopred) / maturity of the advance fee: **X mesačne/monthly** / štvrťročne/quarterly / ročne/yearly*
alebo/or

6.2. Jednorazový poplatok / flat fee: suma/amount [.....] mena/currency [.....]* alebo/or
percento z hodnoty záruky/percentage of the value of the guarantee [.....%]*

* nehodí sa preškrtnúť / delete as appropriate

7. Právo, ktorým sa má riadiť protizáruka / The counter guarantee governing law:

- slovenské / Slovak
 iné (prosíme špecifikovať)* / other (please specify)*:

* právo iné ako slovenské musí byť vopred odsúhlasené Citibank / law other than the Slovak law has to be confirmed by Citibank in advance

8. Právo, ktorým sa má riadiť záruka podľa bodu 2 vyššie / Governing law applicable to the guarantee under item 2 above:

- slovenské / Slovak
 iné (prosíme špecifikovať)* / other (please specify)*: Argentína

* právo iné ako slovenské musí byť vopred odsúhlasené Citibank / other than the Slovak law has to be confirmed by Citibank in advance

9. Rámcová zmluva / Master Agreement

Vystavenie protizáruky je súčasne formou čerpania rámca v zmysle zmluvy („Zmluva“) / Issuance of the counter guarantee is at the same time one of the drawdown forms of the Facility according to the agreement („Agreement“)

Áno/Yes Nie/No

označenie Zmluvy /specify the Agreement: číslo/number dátum uzavretia/date of the Agreement: zmluvné strany/contracting parties:

Ak nebude dohodnuté inak, z protizáruky a záruky sa bude plniť na prvé požiadanie, bez ďalšieho skúmania, alebo overovania a bez ohľadu na prípadné zmeny Podkladu podľa bodu 3.2. vyššie. Ak nebude písomne dohodnuté inak, práva, povinnosti a pohľadávky z protizáruky budú neprevoditeľné a nepostupiteľné na tretiu osobu.

Unless agreed otherwise the obliged party shall fulfill its obligation under the counter guarantee and the guarantee on first demand, without any investigation or verification and irrespective of any changes to the Basis as specified in item 3.2. hereinabove. Unless agreed otherwise in writing rights, obligations and receivables under the counter guarantee can not be transferred or assigned to a third party.

Zaväzujeme sa bez akýchkoľvek podmienok uhradiť Vám na Vaše prvé požiadanie všetky sumy, ktoré ste zaplatili alebo podľa Vášho názoru musíte zaplatiť podľa tejto protizáruky, spolu s akumulovaným úrokom a nákladmi, vrátane nákladov na právne služby a poplatkov, ktoré Vám v tejto súvislosti vznikli a to aj v prípade, ak bude Beneficient požadovať predĺženie platnosti protizáruky a Vy nezískate potrebné interné schválenia na takéto predĺženie. Bez ohľadu na čokoľvek uvedené, týmto súhlasíme s tým, že Citibank má právo (ale nie povinnosť) z našich účtov bezodkladne odpísať dlžnú sumu vrátane príslušenstva.

We commit ourselves unconditionally to reimburse you at your first demand for every sum you have paid, or in your opinion, must pay at any time under this counter guarantee, together with accrued interest and costs including legal expenses and cost of legal counsel incurred by you in this respect also in the event if the Beneficiary requests an extension of the validity term of the counter guarantee and you would not receive necessary internal approvals for such extension. Irrespective of anything stated herein, we hereby agree that Citibank shall be entitled (but not obliged) to debit our accounts by any due amount including its appurtenances.

Zaväzujeme sa Vám poskytnúť takú zábezpeku, akú budete považovať za vhodnú na zabezpečenie nášho plnenia záväzkov, ktoré nám plynú z tohto vzťahu, pričom berieme na vedomie, že Citibank má právo požadovať, aby sme jej poskytli okamžité hotovostné zabezpečenie (vo forme akceptovateľnej pre Citibank) v hodnote protizáruky vystavenej na základe tejto žiadosti a Citibank má právo o túto sumu zdedbovať naše účty (za účelom získania hotovostného zabezpečenia); bez ohľadu na uvedené platí, že náš záväzok poskytnúť hotovostné zabezpečenie sa aj bez výzvy Citibank považuje za splatný momentom, kedy je na nás podaný návrh na vyhlásenie konkurzu alebo reštrukturalizácie.

We undertake to provide you with such collateral as you will deem suitable security for the performance by us of our obligations hereunder, and we acknowledge that Citibank has the right to require us to provide immediately a cash collateral (in the form acceptable for Citibank) in the amount of the counter guarantee issued under this instruction and Citibank shall be allowed to debit our accounts (in order to have cash collateral); notwithstanding the foregoing it was agreed that irrespective of Citibank's request this obligation shall become due and payable from the moment the petition for bankruptcy or restructuring over us has been filed.

³ Ak nebudú zaplatené Beneficientom, zaplatí ich Klient a Citibank má právo debetovať jeho účty / If not paid by the Beneficiary, the fees shall be paid by the Client and Citibank is allowed to debit its accounts

⁴ Je potrebné priložiť súhlas tretej strany overený notárom (ak podpis nie je overený za strany Citibank) spolu s výpisom z Obchodného registra nie starším ako jeden (1) mesiac / It is necessary to attach the notarized consent (unless the signature was verified by Citibank) of third party accompanied by the extract from Commercial registry not older than one (1) month

Táto žiadosť podlieha Vaším teraz, alebo v budúcnosti platným Všeobecným obchodným podmienkam.
This instruction is subject to your General Business Conditions now or hereafter in effect.

Táto žiadosť, ako aj práva a povinnosti z nej vyplývajúce (vrátane akýchkoľvek mimozmluvných záväzkov, ktoré z nej vyplývajú alebo vznikajú v súvislosti s ňou), sa spravujú právnym poriadkom Slovenskej republiky; príslušné ustanovenia o rozhodnom práve v záruke týmto nie sú dotknuté. V prípade rozporu prevláda slovenská jazyková verzia.

This instruction, rights and obligations hereunder (including any and all non-contractual obligations arisen under or related to this application), shall be governed by the laws of the Slovak Republic; the relevant provisions under the guarantee, related to the governing laws, shall remain untouched. In case of discrepancies the Slovak language version shall prevail.

Klient sa zaväzuje, ak je právnickou osobou, písomne predložiť Citibank zoznam spoločníkov po každej zmene výšky základného imania Klienta a podielu na základnom imaní Klienta alebo na jeho hlasovacích právach.

If the Client is a legal entity, the Client undertakes to submit to Citibank a list of partners (shareholders) after each change related to the amount of the registered capital of the Client and the share on the registered capital of the Client or on its voting rights.

Pri Colných zárukách sa poplatok účtuje za obdobie do uplynutia ich platnosti, resp. do toho dňa (vrátane), v ktorom Citibank obdrží nespomádaného Beneficientove písomné prehlásenie (dokument) o zbavení (zániku) záväzku zo záruky (podľa toho, čo nastane skôr). Pri ukončení, alebo zániku platnosti ostatných (proti)záruk sa už zaplatený poplatok (ktorý je splatný spôsobom, vo výške a vo frekvencii podľa bodu 6 vyššie) nevracia. Pri poplatku určenom percentom z hodnoty (proti)záruk je minimálna výška poplatku 100,-EUR, ak Citibank neurčí menšiu sumu. Ak všetky náklady v súvislosti s (proti)zárukou (vrátane poplatku za záruku Beneficienta), ktorá má byť vystavená Beneficientom na základe protizáruky Citibank vystavenej v zmysle tejto žiadosti, nezaplatí Spoločnosť (k čomu je potrebné predložiť písomný záväzok Spoločnosti s notársky overeným podpisom konajúcej osoby, ak podpis nie je overený zo strany Citibank), zaplatí ich Klient; za týmto účelom Klient splnomocňuje Citibank, aby o túto (dĺžnú) sumu debetovala jeho účty. Poplatok sa účtuje odo dňa vystavenia (proti)záruky, ak sa nedohodne inak.

In case of Customs guarantees the fee shall be payable until the expiry date, or until the day of presentation (including) to Citibank of the beneficiary's undisputed signed release from liability under the guarantee (what occurs earlier). As regards other (counter)guarantees in case of their expiry or termination, the already paid fee (which is payable in a manner, in amount and in frequency as agreed upon in item 6 above) shall not be refundable. In case that the fee shall be determined as a percentage of the value of the (counter)guarantee the minimum fee shall be EUR 100.- unless Citibank agrees to a lower amount. Unless any and all costs and expenses in relation to the (counter)guarantee (including fee of the Beneficiary) which is to be issued by the Beneficiary under the counter guarantee issued by Citibank hereunder will not be reimbursed by the Company (based on a written consent letter of the Company with its signatures verified by the notary public; unless verified by Citibank), any all costs shall be reimbursed by the Client; with respect to that the Client hereby authorizes Citibank to debit its accounts. The fee shall be payable from the date of the (counter)guarantee, unless agreed otherwise.

Potvrďujeme, že nám Citibank ponúkla neodvolateľný návrh na uzavretie rozhodcovskej zmluvy v súlade s ustanovením §93b Zákona o bankách v nasledovnom znení: Na rozhodovanie všetkých sporov, ktoré vznikli medzi Citibank a Klientom v súvislosti so zárukou vydanou Citibank na základe tejto žiadosti bude príslušný Stály rozhodcovský súd zriadený Asociáciou bánk Slovenskej republiky. Rozhodca bude vymenovaný a spor bude prejednaný pred príslušnou komorou Stáleho rozhodcovského súdu a v súlade s jeho štatútom a rokovacím poriadkom. Týmto, podľa dolevedeného, návrh na uzatvorenie rozhodcovskej zmluvy prijímame/nerojímame a vyjadrujeme svoj súhlas/nesúhlas s vyššie uvedenou rozhodcovskou doložkou v plnom rozsahu.

We hereby confirm that Citibank irrevocably offered to us the following proposal to enter into the arbitration agreement in accordance with section 93b of the Act on banks: Resolution of all disputes which have arisen between Citibank and the Client under and in connection with the guarantee issued by Citibank based on this request shall be submitted under the jurisdiction of the Permanent Arbitration Court established by the Association of banks of the Slovak republic. The arbitrator shall be appointed and the case shall be heard in front of the relevant chamber of the Permanent Arbitration Court in accordance with its statute and rules of proceedings. As marked below, we hereby accept/~~do not accept~~ the offer to enter into the arbitration agreement and fully agree/~~disagree~~ with the above arbitration clause.

ÁNO: YES NIE: NO

V mene Klienta / On behalf of the Client:

Meno, funkcia : Name, Title:	Alžbeta Schmidová II zastupca riaditeľa
Podpis, dátum : Signature, Date:	06/11/2015

SPOLČOVŇA KREMANICA, s. r. o.
Súladná s ustanovením § 93b Zákona o bankách
967 15 Krenarica
IČO: 00010448
IČ DPH: SK2000453479

Meno, funkcia : Name, Title:

Podpis, dátum : Signature, Date:

V mene Citibank / On behalf of Citibank:

Meno, funkcia : Name, Title:

Podpis, dátum : Signature, Date:

5/11/2015

Martin Magd
Právnik

Michal Jelko
Právnik

